

Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras
Facultad de Humanidades
Departamento de Estudios Hispánicos
Programa Subgraduado

PRONTUARIO

TÍTULO DEL CURSO	:	Lingüística Hispánica: el español en América		
CODIFICACIÓN	:	ESPA 4012		
CANTIDAD DE HORAS/CRÉDITO	:	45 horas / Tres créditos		
PRERREQUISITOS, CORREQUISITOS Y OTROS REQUERIMIENTOS:	:	Ninguno		
DESCRIPCIÓN DEL CURSO:				
Origen y desarrollo de la lengua española. Estudio especial del estado actual del español en América y en Puerto Rico. Curso presencial, en línea e híbrido.				
OBJETIVOS DE APRENDIZAJE:				
Al finalizar el curso, los/as estudiantes serán capaces de:				
<ol style="list-style-type: none"> 1. Demostrar conocimiento del estado de la lengua previo al descubrimiento de América 2. Demostrar conocimiento de los criterios utilizados históricamente para establecer la diferenciación lengua-dialecto. 3. Sintetizar las diversas teorías sobre la base del español de América. 4. Distinguir las zonas dialectales del español de América 5. Explicar cuáles son los fenómenos característicos del español americano en las áreas de fonética, morfosintaxis y léxico. 6. Identificar las características fundamentales del español de Puerto Rico como parte del sistema antillano y del español americano. 				
BOSQUEJO DE CONTENIDO Y DISTRIBUCIÓN DEL TIEMPO				
Tema		Distribución del tiempo		
		Presencial	Híbrida	En línea

I. Tema 1. Diversidad Lingüística y dialectal en el mundo hispanohablante	9 horas	9 horas (3 horas presencial y 6 en línea)	9 horas
II. Tema 2. La variación lingüística	3 horas	3 horas en línea	3 horas
III. Tema 3. El español: una lengua global	9 horas	9 horas (3 horas presenciales y 6 en línea)	9 horas
IV. Tema 4. Diversidad lingüística y dialectal en Latinoamérica	3 horas	3 horas en línea	3 horas
V. Tema 5. El español de Puerto Rico	12 horas	12 horas (3 horas presenciales y 9 en línea)	12 horas
VI. Tema 6. Descripción lingüística: aspectos fonético-fonológicos y morfosintácticos del español de América	6 horas	6 horas (3 horas presenciales y 3 en línea)	6 horas
VII. Tiempo para exámenes	3 horas	3 horas (1.5 presenciales y 1.5 en línea)	3 horas
Total de horas contacto	45 horas	45 horas (12 horas presenciales = 27% y 33 horas en línea = 73%)	45 horas

Texto del curso: No hay texto asignado al curso.

Estrategias Instruccionales:

Se podrán utilizar algunas de las siguientes:

Presencial	Híbrido	En línea
<ul style="list-style-type: none"> ● Conferencias del profesor ● Lecturas ● Discusión y análisis ● Informes orales ● Trabajos escritos ● Investigaciones específicas ● Actividades de avalúo 	<ul style="list-style-type: none"> ● Módulos instruccionales en línea ● Lecturas de artículos profesionales en línea ● Videos instruccionales ● Trabajos en grupo ● Tareas individuales ● Actividades de avalúo ● Actividades prácticas ● Presentaciones orales ● Videoconferencias asincrónicas y sincrónicas 	<ul style="list-style-type: none"> ● Módulos instruccionales interactivos ● Lecturas de artículos profesionales en línea ● Videos instruccionales ● Trabajos en grupo ● Tareas individuales ● Actividades de avalúo ● Actividades prácticas ● Presentaciones orales ● Videoconferencias asincrónicas y sincrónicas

RECURSOS MÍNIMOS DISPONIBLES O REQUERIDOS:

Recurso	Presencial	Híbrido	En línea
Cuenta en la plataforma institucional de gestión de aprendizaje (Ej. Moodle)	Institución	Institución	Institución
Cuenta de correo electrónico institucional	Institución	Institución	Institución
Computadora con acceso a internet de alta velocidad o dispositivo móvil con servicio de datos	Estudiante	Estudiante	Estudiante
Programados o aplicaciones: procesador de palabras, hojas de cálculo, editor de presentaciones	Estudiante	Estudiante	Estudiante
Bocinas integradas o externas	No aplica	Estudiante	Estudiante
Cámara web o móvil con cámara y micrófono	No aplica	Estudiante	Estudiante

TÉCNICAS DE EVALUACIÓN:

Presencial	Híbrida	En línea
Exámenes.....75%	Asignaciones.....10%	Asignaciones y actividades asincrónicas.....10%
Participación, asistencia y preparación..... 10%	Participación en foros de discusión.....10%	Exámenes 50%
Trabajos reflexivos o de investigación..... 15%	Exámenes60%	Trabajos reflexivos o de investigación..... 20%
Total..... 100%	Presentaciones orales.....10%	Presentaciones orales virtuales..... 10%
	Trabajos reflexivos o de Investigación 10%	Reuniones sincrónicas..... 10%
	Total.....100%	Total.....100%

ACOMODO RAZONABLE:

Según la Ley de Servicios Educativos Integrales para Personas con Impedimentos, todo estudiante que requiera acomodo razonable deberá notificarlo al profesor el primer día de clase. Los estudiantes que reciban servicios de Rehabilitación Vocacional deben comunicarse con el (la) profesor(a) al inicio del semestre para planificar el acomodo razonable y el equipo de asistencia necesario conforme a las recomendaciones de la Oficina de Servicios a Estudiantes con impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes. También aquellos estudiantes con necesidades especiales de algún tipo de asistencia o acomodo deben comunicarse con el (la) profesor(a). Si un alumno tiene una discapacidad documentada (ya sea física, psicológica, de aprendizaje o de otro tipo, que afecte su desempeño académico) y le gustaría solicitar disposiciones académicas especiales, éste debe comunicarse con la Oficina de Servicios a Estudiantes con Impedimentos (OSEI) del Decanato de Estudiantes, a fin de fijar una cita para dar inicio a los servicios pertinentes.

INTEGRIDAD ACADÉMICA

La Universidad de Puerto Rico promueve los más altos estándares de integridad académica y científica. El Artículo 6.2 del Reglamento General de Estudiantes de la UPR (Certificación Núm. 13, 2009-2010, de la Junta de Síndicos) establece que “la deshonestidad académica incluye, pero no se limita a: acciones fraudulentas, la obtención de notas o grados académicos valiéndose de falsas o fraudulentas simulaciones, copiar total o parcialmente la labor académica de otra persona, plagiar total o parcialmente el trabajo de otra persona, copiar total o parcialmente las respuestas de otra persona a las preguntas de un examen, haciendo o consiguiendo que otro tome en su nombre cualquier prueba o examen oral o escrito, así como la ayuda o facilitación para que otra persona incurra en la referida conducta”. Cualquiera de estas acciones estará sujeta a sanciones disciplinarias en conformidad con el procedimiento disciplinario establecido en el Reglamento General de Estudiantes de la UPR vigente. **Para velar por la integridad y seguridad de los datos de los usuarios, todo curso híbrido y en línea deberá ofrecerse mediante la plataforma institucional de gestión de aprendizaje, la cual utiliza protocolos seguros de conexión y autenticación. El sistema autentica la identidad del usuario utilizando el nombre de usuario y contraseña asignados en su cuenta institucional. El usuario es responsable de mantener segura, proteger, y no compartir su contraseña con otras personas.**

POLÍTICA Y PROCEDIMIENTO PARA EL MANEJO DE SITUACIONES DE DISCRIMEN POR SEXO O GÉNERO EN LA UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO

La Universidad de Puerto Rico (Universidad), como institución educativa y centro laboral, tiene como norte proteger los derechos y ofrecer un ambiente seguro a todas las personas que interactúan con la institución, ya sean estudiantes, empleados, contratistas y/o visitantes (en adelante “personas concernidas”). En atención a ello, se promulga la presente Política por virtud de la Certificación 107, JG 2021-2022, con el fin de promover un ambiente de respeto a la diversidad y los derechos de los integrantes de la comunidad universitaria. Se establece el protocolo, para el manejo de situaciones relacionadas con las siguientes conductas prohibidas: **discrimen por razón de sexo, género, o embarazo, hostigamiento sexual, violencia sexual, violencia doméstica, violencia en cita y acecho, (en adelante, «las conductas prohibidas»), en el ambiente de trabajo y estudio.**

SISTEMA DE CALIFICACIÓN

A (100-90), B (89-80), C (79-70), D (69-60), F(59-0)

PLAN DE CONTINGENCIA EN CASO DE UNA EMERGENCIA

En caso de surgir una emergencia o interrupción de clases, la profesora se comunicará con los estudiantes mediante correo electrónico o llamadas telefónicas y se discutirán los medios alternos a través de los cuales continuaremos la clase. Estos podrán ser clases virtuales sincrónicas o asincrónicas. Los métodos de evaluación también podrán acomodarse a las circunstancias que se presenten en el momento.

BIBLIOGRAFÍA

Lecturas mandatorias:

1. Alba, Orlando. (1992) "Zonificación dialectal del español de América", en César Hernández, *Historia y presente del español de América*, Valladolid, 63-84. (Discusión #4)
2. Alvar, Manuel, "Lengua, dialecto y otras cuestiones conexas", *Lingüística española actual I/1*, 1979, 5-29. (Discusión, #2)
3. Lapesa, Rafael. *Historia de la lengua española*, capítulos IX-XI (Discusión #1)
4. Vaquero de Ramírez, María, "Orígenes y formación del español de América. Período antillano". En César Hernández, *Historia y presente del español de América*, Valladolid, 1992, 63-84. (Discusión #3)
5. Vaquero, María. (1998) *El español de América I (Pronunciación) y El español de América II (Morfosintaxis y léxico)*. Madrid: Arco/Libros,
6. *El español en Puerto Rico, Edición facsímil con prólogo de María Vaquero, en conmemoración de los cincuenta años de su publicación 1948-1998*, (1999). San Juan: Editorial de la Universidad de Puerto Rico.

Lecturas de referencia

Alba, Orlando. (2016). "Precisiones sobre la identidad dialectal de las islas hispánicas del Caribe". *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española*, 131-154.

Alvar, M. (ed.) (1996). *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Ariel, Barcelona.

Álvarez Nazario, Manuel (1991) *Historia de la lengua española en Puerto Rico*. San Juan: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española.

Battaner, Paz. (2019). *Introducción al léxico. Componente transversal de la lengua* Madrid: Cátedra

Calvo, J. (ed.) (2000). *Contacto de lenguas en América: el español en el candelero*, Vervuert-Iberoamericana, Frankfurt-Madrid,

Fontanella de Weinberg, Beatriz (1992). *El español de América*. Madrid: MAPFRE.

Frago Gracia, Juan Antonio (1999) *Historia del español de América*, Madrid: Gredos.

Frago Gracia, J.A. y Franco Figueroa, M. (2003) *El español de América*. Cádiz: U de Cádiz.

Guitarte, G. (1973) *Siete estudios sobre el español de América*. México: UNAM

Hernández, Esther, Martín Butragueño, Pedro, et al. (2015) *Variación y diversidad lingüística. Hacia una teoría convergente*. Mexico: El Colegio de México.

Lapesa, Rafael. "El andaluz y el español de América", *PFLE II*, 1964, 173-182.

--- *Historia de la lengua española* (1981) Madrid: Gredos (puede utilizar cualquier edición)

Lope Blanch, Juan M. "Sobre la influencia de las lenguas indígenas en el léxico del español hablado en México", Centro Virtual Cervantes. Cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/02/aid

Lipski, John M. (2005). *El español de América*. Madrid: Cátedra

López Morales, Humberto, "Rasgos generales", en M. Alvar, Coordinador, *Manual de dialectología hispánica. El español de América*, Barcelona, Ariel- Lingüística, 1996, 19-27.

--- (1998) *La aventura del español en América*. Madrid: Espasa.

Lüdtke, Jens, (2014) *Los orígenes de la lengua española en América*. México, D.F.: El Colegio de México/Iberoamericana Vervuert.

Malmberg, Bertil, "Tradición hispánica e influencia indígena en la fonética hispanoamericana", *Presente y Futuro de la Lengua Española*, II, 1964, 227-243 (Discusión #4, lectura dirigida)

Moreno de Alba, José G. (1993) *El español en América*. México: Fondo de Cultura Económica.

Moreno Fernández, Francisco, (2015). *La maravillosa historia del español*. Madrid: instituto Cervantes.

Muñoz Machado, Santiago. (2017) *Hablamos la misma lengua: historia política del español en américa, desde la Conquista a las Independencias*. Barcelona: Iberoamericana Vervuert.

Narbona, Antonio (2001) "Movimientos centrífugos y centrípetos en las(s) norma(s) del español", en *III Congreso internacional de la lengua española* (Valladolid, 16-19 de octubre del 2001). (cvc.cervantes.es)

Navarro Tomás, Tomás, *El español en Puerto Rico*, Edición facsímil con "Estudio preliminar" de María Vaquero, en conmemoración de los cincuenta años de su publicación 1948-1998, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1999.

Noll, Volker, Zimmermann, K. y Neumann-Holzschuh (eds.). (2005). *El español en América. Aspectos teóricos, particularidades, contactos*. Vervuert-Iberoamericana, Frankfurt-Madrid, págs. 63-94.

Quilis, Antonio (2002). *La lengua española en el mundo*. Valladolid: Universidad de Valladolid.

--- (2003) *Introducción a la historia de la lengua española*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Rona, José Pedro, "El problema de la división del español americano en zonas dialectales", *Presente y Futuro de la Lengua Española*, I, 1964, 215-226.

Williams, Lynn (ed.). (2018). *Estudios de lengua y lingüística españolas. Homenaje a Orlando Alba*. Bern: Peter Lang SA.

Diccionarios de americanismos o regiones de América:

Academia Dominicana de la Lengua Española. (2013). *Diccionario del español dominicano*.

Hernández Aquino, Luis. (1976) *Diccionario de voces indígenas de Puerto Rico*. San Juan: Ed. Cultural.

Vaquero, María y Amparo Morales. (2006). *Tesoro Lexicográfico del español de Puerto Rico*. Academia Puertorriqueña de la Lengua Española; Tesoropr.org. que es repositorio del contenido del *TLEPR* y del *Diccionario de americanismos*

Morínigo, Marcos A. (1966). *Diccionario manual de americanismos*. Muchnick Editores.

Algunos recursos bibliográficos en Internet

Alfabeto Fonético Internacional: <http://www.arts.gla.ac.uk/IPA/>; <http://www.langsci.ucl.ac.uk/ipa/>

Academia Puertorriqueña de la Lengua Española: www.academiapr.org; tesoro.pr

Asociación de Revistas Culturales de España, <http://www.revistas culturales.com>

Corpus del español general: [http:// www.corpusdelespañol.org](http://www.corpusdelespañol.org)

Biblioteca Virtual Cervantes, <http://www.cervantesvirtual.com>

Linguistics Abstracts on Line. La búsqueda bajo ese título le dará muchos resultados valiosos labs.blackwellpublishers.co.uk

Promotora española de lingüística: <http://www.proel.org>

Real Academia Española. [http:// www. rae.es](http://www.rae.es) (da acceso a las ediciones más actualizadas del *Diccionario de española (DLE)* y al *Diccionario de americanismos*, entre otros recursos); <http://www.asale.org/recursos/diccio>

Revista en Internet de la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso: <http://www.revistasignos.cl>

The Linguist List: <http://www.linguistlist.org>

Original preparado por: Yahaira Torres Rivera, EdD, febrero 2019

Revisado por: Clarisa Cruz Lugo, PhD

Aprobado por: Leticia Fernández Morales, MBA, CPA
DAA/DECEP

Adaptado por: Clarisa Cruz, PhD, 20 abril 2020

Aprobado por: Leticia Fernández Morales, MBA, CPA

DA

